

APRE 171

Sueños y contrasueños de Chihuailaf

Resultaría imperdonable para cualquier página cultural que no considere una entrevista a un escritor chileno que le escriba a la cultura, a la religión y a las costumbres de la raza mapuche. Un hombre que se desgarró a través de las páginas cuestionando la persecución y el racismo que se presenta en contra de tribus mapuches de la octava y novena región del país.

Elicura Chihuailaf, cuyo nombre significa "piedra transparente", fue invitado junto a otros cinco destacados escritores nacionales a un foro panel sobre "Nuevos Desafíos Éticos

de la Sociedad Chilena: Una visión desde los escritores". Su estadía fue muy corta: 24 horas. Sin embargo, su mensaje y contenido dejan ver a un escritor que siente un especial apego por sus ancestros y por el aral, color que identifica el espíritu y fortaleza de su raza.

A modo de presentación, este escritor se considera como un poeta bilingüe: español y mapudungún, ésta última una lengua mapuche. Vive en Temuco y es el actual Secretario General del Comité Directivo de los Escritores de Lenguas Indígenas. Es académico de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Temuco.

Uno de sus logros fue el traducir del español al mapudungún algunos poemas de Pablo Neruda. La obra la tituló "Todos los Cantos" que en lengua mapuche "Ti Kom Vi".

Chihuailaf ha publicado los siguientes libros: "Todos los Cantos" (1996), selección de poemas de Neruda y en versión de mapudungún; "De sueños azules y contrasueños" (1995). Algunos de sus poemas fueron traducidos al inglés, francés, holandés, italiano, croata, húngaro, sueco y alemán. Este año recibió el Premio Municipal de Literatura otorgado por la Municipalidad de Santiago.

MUNDO INTERIOR

¿Qué elemento narrativo estructura su relato, su visión de mundo?

"Vengo de una cultura mapuche donde lo fundamental es un respeto a esta memoria y a su cultura. Hay que recordar que la vida no comienza con nosotros. Todos formamos parte de nuestro propio mundo interior y es ese mundo interior el que represento a través de mis relatos. Es parte de lo que vengo a exponer en este foro, entregar una postura frente a lo cotidiano y a lo trascendente".

¿Pero el chileno reconoce en sus raíces ancestros y tradiciones foráneas y no propias de esta tierra. ¿Por qué?

"Chile siempre ha tenido la mirada puesta en Europa o en Estados Unidos. A ello habría que sumarle parte de las experiencias que vivieron muchos chilenos en el extranjero a causa de una historia muy oscura que se vivió en este país y que todos sabemos lo que sucedió con nuestra cultura. Es el espíritu humano enfrentado a la realidad. Como lo dijo un observador estadounidense, Chile es el único lugar en el cual las oligarquías han hecho las cosas a su antojo. Es el lenguaje de los jóvenes, la moda, la vestimenta, la música, son como pequeños animales que derrochan libre mercado".

¿Ello desmotiva el interés por la lectura, el interés de querer imaginar un relato?

"Yo no quiero juzgar el sistema. Simplemente quiero relatar mi experiencia como un individuo que vivió por muchos el exilio en su propia tierra. La televisión es la que va secando la información por entregar sólo productos prefabricados, son objetos. Sin embargo, veo con mucha esperanza un resurgimiento por la lectura. Los escritores de ahora presentan historias y problemas modernos. Es una evolución conjunta entre escritores y lectores. A los jóvenes les sobra imaginación".

SUEÑOS AZULES

El aral es un elemento que está presente en la mayoría de los relatos que presenta Chihuailaf. Para este escritor el azul forma parte de la esencia a la cultura que pertenece. "Dices que el espíritu de la raza mapuche proviene del azul, del azul del oriente, no de cualquier lado. Y como en el territorio nuestro no había nada con qué pintar aral. Fue entonces cuando se decía que el aral existía en el oriente y en el espíritu de cada uno de nosotros. Cuando el espíritu abandona el cuerpo va a un lugar en el oriente donde los espíritus se encuentran con los antepasados. Ese es la columna vertebral de lo que yo escribo".

MAURO ROBLES TORRES



Elicura Chihuailaf es uno de los escritores chilenos que expresa a través de sus obras el enraizamiento de la matriz mapuche.

Sueños y contrasueños de Chihuailaf [entrevista] [artículo] : Mauro Robles Torres.

Libros y documentos

AUTORÍA

Chihuailaf, Elicura, 1952-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1997

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Sueños y contrasueños de Chihuailaf [entrevista] [artículo] : Mauro Robles Torres.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile